

Bihar Board Class 12 English Poetry Notes Chapter 4

Ode to Autumn

JOHN KEATS (1795- 1821), one of the greatest of English Romantic poets, was born at Moonfields, London.

जॉन कीट्स महान रोमांटिक कविओं में से एक थे, का जन्म लंदन के मुनफिल्ड में हुआ था।

He studied at Clark's School at Enfield. Deeply interested in Cricket and boxing, he grew into a voracious reader especially of Greek mythology. He even started a translation of Virgil's Aeneid.

वह इनफिल्ड के क्लार्क स्कूल में शिक्षा ग्रहण किए। वह क्रिकेट और मुक्केबाजी में गहरी रूचि रखते थे। वह विशेष रूप से पौराणिक कथाओं में एक महान पाठक के रूप में उभरे। वे विरगिल के ऐनिड (लैटिन काव्य अर्थात् लैटिन कविता) के अनुवाद भी शुरू किया।

His ambition to become a poet was fired by his first acquaintance with Spenser's Faerie Queene. His first poem 'Lines in Imitation of Spenser' was published in 1814.

उनके अंदन कवि बनने की इच्छा स्पेंसर के फेयरी क्वीन से परीचित होने के बाद आया। उनकी पहली कविता 'लाइन्स इन इमीटेशन ऑफ स्पेंसर' 1814 में प्रकाशित हुई।

His first volume of poetry entitled Poems was published in 1817.

उनकी कविता का पहला खंड शीर्षक 'पोएम्स' 1817 में प्रकाशित हुआ।

His poem 'Endymion' was well appreciated by Wordsworth. It was published in 1818.

उनकी कविता 'एंडिमियन' को वर्ड्सवर्थ ने खूब सराहा। यह 1818 में प्रकाशित हुआ था।

His odes 'On Indolence', 'On a Grecian Urn', 'To Psyche', 'To a Nightingale', 'On Melancholy' and 'Ode to Autumn' made him a great romantic poet of English literature. So did 'Lamia' and 'Hyperion'.

उनके गीतात्मक काव्य 'ऑन इंडोलेंस', ऑन अ ग्रेसिअन अर्न, टू सायकी, टू अ नाइटिंगल, ऑन मेलनकोली और ओड टू ऑटम अंग्रेजी साहित्य का महान रोमांटिक कवि बना दिया। इसलिए लामिया और हाइपेरियन की रचना किया।

He died of tuberculosis in 1821 at the age of 26, but within this short span of life he was able to achieve greatness.

वह 1821 में 26 वर्ष की आयु में ट्यूबरकुलोसिस से मर गए। लेकिन उन्होंने जीवन के इस छोटे से अंतराल के भीतर महानता हासिल कर लिया।

His poems and letters have depth beneath their beauty and reflect his awareness of the pains and sufferings of life. To him, 'A Thing of beauty is a joy for ever,' and "Beauty is truth, truth beauty.'

उनकी कविताएँ और पत्र सुंदरता की जड़ को छूती है और जीवन की कठिनाईयों तथा पीड़ा को दर्शाती है। उनके अनुसार 'एक सुंदर वस्तु हमेशा के लिए किसी व्यक्ति को खुश रखती है' और 'सुंदरता ही सत्य है, सत्य ही सुंदरता है।'

In the poem 'Ode To Autumn' Keats describes the beauty and characteristic spirit of autumn in a series of memorable pictures, exhibiting the principle of beauty in nature.

कविता 'ओड टू अटम' कीट्स ने यादगार तस्वीरों की श्रृंखला में पतझड़ मौसम की विशेषता और सुंदरता की व्याख्या किया है, जो प्रकृति में सुंदरता के सिद्धांत को बताते हैं।

4. ODE TO AUTUMN

Season of mists and mellow fruitfulness,

Close bosom-friend of the maturing sun; Conspiring with him how to load and bless

With fruit the vines that round the thatch-eaves run; To bend with apples the moss'd cottage-trees, And fill all fruit with ripness to the core;

कोहरे का मौसम और फल मिठास से भरा होता है।

परिपक्व सुर्य का जिगरी दोस्त है।

उसके साथ योजना बनाते हैं कि कैसे मिठास भरा जाए और आशीर्वाद दिया जाए।

लताओं को फल से लाद के जो छप्पर के चारों ओर फैली होती है।

सेबों के पेड़ को सेब से झूका दे।

और सभी फलों को भीतर तक भर कर पका दें।

To swell the gourd, and plump the hazel shells With a sweet kernel; to set budding more,

And still more, later flowers for the bees, Until they think warm days will never cease,

For Summer has o'er-brimm'd their clammy cells.

कद्दु को बड़ा और गुद्देदार बना दें।

अखरोट को उसके छिलके तक पका दें।

अधिक-से-अधिक कलियाँ खिलें और बाद में फूलों को मधुमक्खी को दे दें।

जब तक मधुमक्खियां ये कभी नहीं सोचते हैं कि गर्मी खत्म होगा।

इन गर्मीयों में मधुमक्खियों का छाता लबालब शहद से भर जाता है।

Who hath not seen thee oft amid thy store?

Sometimes whoever seeks abroad may find Thee sitting careless on a granary floor,

Thy hair soft-lifted by the winnowing wind; Or on a half-reap'd furrow sound asleep,

Drowsed with the fume of poppies, while thy hook

Spares the'next swath and all its twined flowers: And sometimes like a gleaner thou dost keep

Steady thy laden head across a brook; Or by a cider-press, with patient look,

Thou watchest the last oozings hours by hours.

किसने तुम्हें अनाजों के स्टोर (गोदाम) के पास नहीं देखा ?

कभी-कभी जो कोई बाहर खोजता है, तुम्हें पा सकता है।

तुम अनाजों वाले फर्श पर बेपरवाह बैठे रहते हो, जोर से बहती हुई हवाओं में तुम्हारे बाल थोड़ा उठ जाते हैं।
या आधे कटे हुए सोए फसल पर, पपीज के मदहोस सुगंध पर, जब तुम्हारा हसिया फूलों की अगली कतार छोड़कर चलती है।

और कभी-कभी (फसल) इकट्ठा करनेवाले के (जैसा) रूप में (देखा जा सकता है)

अपने सिर पर रखकर छोट-छोटे नाले को पार करता है। और साइडर प्रेस (जूस निकालने वाला मशीन) के साथ धैर्यपूर्वक देखती हो।

तुम घंटों तक जूस की बूंदों को निकलते हुई देखती हो।

Where are the songs of Spring? Ay, where are they?

Think not of them, thou hast thy music too, – While barred clouds bloom the soft-dying day,
And touch the stubble-plains with rosy hue; Then in a wailful choir the small gnats mourn

बसंत के गाने कहाँ हैं ? अरे वे कहाँ हैं।

उसके बारे में मत सोचो। तुम्हारे पास भी तो संगीत है।

जब बादल के छोटे-छोटे टुकड़े संध्या के समय चमक उठते हैं।

जब खुटी (ठूठी मैदानों) को स्पर्श करता है, तो गुलाबी रंग में चमकने लगता है।

तब छोटे-छोटे तितलियाँ एक साथ मिलकर शोक गीत गाती है।

Among the river shallows, borne aloft

Or sinking as the light wind lives or dies; And full-grown lambs loud bleat from hilly bourn;
Hedge-crickets sing; and now with treble soft The red-breast whistles from a garden-croft;
And gathering swallows twitter in the skies.

नदीयों के बीचों-बीच, ऊपर उठता हुआ या डूबता हुआ हल्की हवाएँ चलती है या रूक जाती है

और बड़े-बड़े बच्चे (मेमने) पहाड़ की वादियों से चिल्लाते हैं। (मिमियाते हैं।)

झिंगुर गाते हैं और अब मधुर आवाज के साथ रॉबिन पक्षी बगीचे की ओर से सीटी बजाता है और स्वैलोज
(अबाबील) पक्षी आकाश में एकजुट होकर चहचहाते हैं।